

**HUKUKİ KONULARDA ULUSLARARASI İSTİNABE TALEPLERİNE
UYGULANACAK ESASLAR**

**T.C.
ADALET BAKANLIĞI
Uluslararası Hukuk ve Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü**

Sayı : B.03.0.UİG.0.00.00.06/010.06.02/1-2 16/11//2011
Konu : Hukuki Konularda Uluslararası İstinabe
Taleplerine Uygulanacak Esaslar

GENELGE
No: 63/2

Uygulamada karşılaşılan sorunlar dikkate alınarak 01/03/2008 tarihli ve 63/1 sayılı Genelgemizin istinabeye ilişkin hükümleri yerine Hukuki Konularda Uluslararası İstinabe Taleplerine Uygulanacak Esaslara dair Genelgenin yürürlüğe konulmasına ihtiyaç duyulmuştur.

BİRİNCİ BÖLÜM

**TÜRKİYE'DEN YURT DIŞINA YAPILACAK İSTİNABE
TALEPLERİ**

- 1.** Uluslararası istinabenin kaynakları, ikili anlaşma veya çok taraflı sözleşmeler ile uluslararası adli yardımlaşma kurallarıdır. Genel olarak uluslararası usul hukukunda istinabe, mahkemenin görmekte olduğu bir davada nihaî karara varabilmek için fiilî ve hukuki engeller nedeniyle yapamayacağı tarafların veya tanıkların dinlenilmesi, bilirkişi incelemesi, keşif yapılması gibi usulî işlemleri yabancı bir devletin yetkili makamına yaptırmasıdır.
- 2.** Türkiye bir çok devlet ile istinabe taleplerinin yerine getirilmesi için iki taraflı adli yardımlaşma anlaşmaları imzalamış ve aynı zamanda bu konuda en önemli uluslararası kaynakları oluşturan 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Sözleşmesi (bundan sonra 1954 tarihli Sözleşme olarak anılacaktır) ile 1970 tarihli Hukukî veya Ticarî Konularda Yabancı Ülkelerde Delil Sağlanması Hakkında Sözleşme'ye (bundan sonra 1970 tarihli Sözleşme olarak anılacaktır) taraf olmuştur.
- 3.** Kural olarak, yabancı devletlerden istinabe talep edilmesi halinde; öncelikle o devlet ile Türkiye arasında ikili anlaşma veya çok taraflı sözleşme olup olmadığına bakılır. Eğer bir anlaşma veya sözleşme varsa

istinabe söz konusu anlaşma veya sözleşme hükümlerine göre yerine getirilir.

Çok Taraflı Adli Yardımlaşma Sözleşmesi Bulunması Halinde:

4. 1954 tarihli Sözleşmenin 8 ila 16'ncı maddeleri arasında istinabe, diğer maddelerinde de adli müzaheret, teminat, yargılama giderlerine ilişkin kararların tenfizi gibi adli yardımlaşma konuları düzenlenmiştir.

5. 1970 tarihli Sözleşme ise sadece istinabe konularını düzenlemekte olup anılan Sözleşmenin 29'uncu maddesinde her iki Sözleşmeye taraf olan devletler bakımından bu Sözleşmenin, 1954 tarihli Sözleşmenin 8 ila 16'nci maddeleri arasındaki hükümlerin yerini alacağı belirtilmiştir.

1970 Tarihli Sözleşmeye Göre İstinabe Usulü

6. Sözleşmenin 1'inci maddesi uyarınca, hukuki ve ticari konularda bir âkit devletin adli makamı, kendi kanun hükümlerine uygun olarak istinabe yolu ile diğer âkit tarafın yetkili makamından bir adli işlemin yerine getirilmesini veya delil sağlanmasını talep edebilir. Ancak, istinabe yolu ile elde edilmesi amaçlanan delillerin açılmış veya açılacak olan adli davalarda kullanılması gerekmektedir.

7. Sözleşmenin 2'nci maddesi uyarınca anılan Sözleşmenin uygulanmasında Bakanlığımız Uluslararası Hukuk ve Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü merkezî makam görevini yerine getirmektedir.

8. Türkiye, Sözleşmenin 4'üncü maddesinin 2'nci fıkrasına koyduğu çekince ile Sözleşmenin 1'inci kısmına göre yerine getirilecek istinabe taleplerinin 4'üncü maddenin 1'inci ve 5'inci fıkralarına uygun olarak Türkçe düzenlenmesi zorunluluğunu belirtmiştir.

9. Türkiye ayrıca, Sözleşmenin 16 ve 17'nci maddelerinde öngörülen izni vermeye yetkili makam olarak Adalet Bakanlığı'nın tayin edildiğini ve Sözleşmenin 23'üncü maddesine göre, "Common Law" devletlerinde tanınan bir usul olan belgelerin dava öncesi ortaya çıkarılmasını sağlamak amacıyla yönelik istinabe taleplerini yerine getirmeyeceğini beyan etmiştir.

10. 1970 tarihli Sözleşme'ye taraf olan devletler Ek (2)'de yer almaktadır.

11. Sözleşmenin "istinabe talebi" başlıklı 1 ilâ 14'üncü maddelerinde istinabe talebinin düzenlenmesi usulüne göre; yabancı devlet yetkili makamlarına gönderilecek istinabe talebine esas olmak üzere, yapılması istenen işlemlerin belirtildiği, ilgili adli makamın imza ve mührünü taşıyan bir istinabe talep yazısı düzenlenir Ek (1). Ayrıca, istinabe işlemi yerine

**HUKUKİ KONULARDA ULUSLARARASI İSTİNABE TALEPLERİNE
UYGULANACAK ESASLAR**

getirilirken hazır bulunma talebi varsa, istinabenin yapılacağı yer ve tarihin bildirilmesi istenir. Talep yazısı ile eklenecek evrakın Türkçe aslı veya onaylı örneklerinin yabancı devletin dilinde yapılmış tercümeleri ile birlikte ikişer takım halinde düzenlenerek Bakanlığımıza gönderilir.

12. Sözleşme uyarınca bir istinabe talebinin yerine getirilmesi, talep edilen devletin adli makamlarının yetkisine girmemekte veya talep edilen devletin egemenliğine veya güvenliğine zarar verebilecek nitelikte ise talep edilen devlet tarafından reddedilebilir.

13. Sözleşmeye taraf devletlerin yazışma dilleri Ek (3)'de yer almaktadır.

1954 Tarihli Sözleşmeye Göre İstinabe Usulü

14. Türkiye, 1954 tarihli Sözleşmenin 15'inci maddesine koyduğu çekince ile diplomatik memurların veya konsolosluk görevlilerinin sadece kendi vatandaşlarına karşı istinabe yapabilme yetkisini kabul etmiştir.

15. Sözleşmeye taraf olan devletler Ek (4)'de yer almaktadır.

16. Sözleşmenin 8 ilâ 16'ncı Maddelerine Göre İstinabe Usulü

a. Sözleşme hükümlerine göre yabancı devlet yetkili makamlarına gönderilecek istinabe talebine esas olmak üzere, yapılması istenen işlemlerin belirtildiği, ilgili adli makamın imza ve mührünü taşıyan bir istinabe talep yazısı düzenlenir Ek(1). Ayrıca, istinabe işlemi yerine getirilirken hazır bulunma talebi varsa, istinabenin yapılacağı yer ve tarihin bildirilmesi istenir. Talep yazısı ile eklenecek evrakın Türkçe aslı veya onaylı örnekleri, yabancı devletin dilinde yapılmış tercümeleri ile birlikte ikişer takım halinde hazırlanarak Bakanlığımıza gönderilir.

b. Sözleşmesinin 9'uncu maddesi uyarınca istinabe evrakı Bakanlığımızca diplomatik kanaldan yabancı devlet makamına gönderilir. Mahkemelerimizin doğrudan doğruya yabancı devlet makamından istinabe talebinde bulunma yetkileri yoktur. Bu tür talepler yabancı makamlarca geri çevrilmektedir.

c. Sözleşmeye göre istinabe talebinin yerine getirilmesi ancak; belgenin doğruluğu tespit edilmemişse, talep edilen devlette istinabenin yapılması adli makamların yetkisi dışında kalıyorsa veya istinabenin yapılacağı devlet bunun ülkesinin egemenliğini veya güvenliğini ihlal edecek nitelikte olduğu kanısına varırsa reddedilebilir.

İki Tarafli Adli Yardımlaşma Sözleşmesi Bulunması Halinde:

17. İki tarafli adli yardımlaşma anlaşmasına göre, yabancı devlet yetkili makamlarına gönderilecek istinabe talebine esas olmak üzere, yapılması istenen işlemlerin belirtildiği, ilgili adli makamın imza ve mührünü taşıyan bir istinabe talep yazısı düzenlenir Ek(1). Ayrıca, istinabe işlemi yerine getirilirken hazır bulunma talebi varsa, istinabenin yapılacağı yer ve tarihin bildirilmesi istenir. Talep yazısı ile eklenecek evrakın Türkçe aslı veya onaylı örneklerinin yabancı devletin dilinde yapılmış tercümeleri ile birlikte ikişer takım halinde hazırlanarak Bakanlığımıza gönderilmesi gerekir.

18. İki tarafli adli yardımlaşma anlaşmasına göre, istinabe talebi ancak, talep edilen devlette istinabenin yapılması adli makamların yetkisi dışında kalıyorsa veya bu devletin kamu düzenine, egemenliğine ya da güvenliğine aykırı görülmekte ise reddedilebilecektir.

19. Devletlere göre istinabe işlemlerinde uygulanacak esaslar Ek(5)'tedir.

İkili Anlaşma veya Çok Tarafli Sözleşme Bulunmaması Halinde:

20. İstinabe yapılacak devlet ile Türkiye arasında bu konuda bir anlaşma veya sözleşme yoksa, istinabe karşılıklılık esasları çerçevesinde uluslararası adli yardımlaşma kurallarına göre yerine getirilir.

21. Yabancı devlet yetkili makamlarına gönderilecek istinabe talebine esas olmak üzere, yapılması istenen işlemlerin belirtildiği, ilgili adli makamın imza ve mührünü taşıyan Ek(1)'de yer alan talep yazısı düzenlenir. Söz konusu talep yazısında, ayrıca davacı ve davalı ile dinlenecek tanıkların isim ve adresleri, kısaca davanın konusu, tanıklara sorulacak sorular ile istinabe konusu diğer hususlar maddeler halinde belirtilir. Talep yazısı ile eklenecek evrakın Türkçe aslı veya onaylı örneklerinin, gönderilecek yabancı devletin dilinde yapılmış tercümeleri ile birlikte ikişer takım halinde hazırlanarak Bakanlığımıza gönderilir.

İstinabe Evrakının Düzenlenmesinde Dikkat Edilecek Hususlar

22. İstinabe evrakı, Türkçesi ve gönderilecek devlet dilinde tercümesi olmak üzere ikişer takım olarak hazırlanır. Bütün sayfalar nüsha olarak ayrı ayrı yazılmalı, karbon kağıdı veya fotokopi kullanılarak çoğaltılmamalıdır.

23. Yurt dışına gönderilecek istinabe evrakının temiz, okunaklı, silintisiz ve düzgün olmasına özellikle itina gösterilmelidir, bu nitelikte olmayan belgeler yeniden düzenlenmek üzere ilgisine iade edilir.

**HUKUKİ KONULARDA ULUSLARARASI İSTİNABE TALEPLERİNE
UYGULANACAK ESASLAR**

24. İstinabe yolu ile dinlenecek kişiler farklı şehir veya yerleşim yerlerinde bulunmakta iseler, istinabe evrakı yetkili adli makamlara hitaben ayrı ayrı düzenlenir.

25. İstinabe talebinin belirlenen duruşma gününe kadar yerine getirilememesi durumunda geri çevrilmemesi için evraka zorunlu haller dışında duruşma tarihi yazılmaz.

26. Bir kısım icra müdürlüklerinin alacaklının başvurusu üzerine, yurt dışında bulunan borçlu aleyhinde haciz kararı vererek alacağın borçlunun aylığından haczen kesilmesi gibi taleplerine ilişkin istinabe evrakını Bakanlığımıza gönderdikleri görülmektedir. Cebrî icra yetkisinin, egemenlik haklarının kullanılmasının bir sonucu olması nedeniyle, yabancı devletlerde yerine getirilmesi mümkün bulunmayan bu gibi talepler Bakanlığımıza gönderilmeyerek, alacaklıların gereksiz tercüme masrafı ödemeleri önlenmelidir.

27. İstinabe talebinde, davanın konusu, iddia ve savunma özet olarak belirtileceğinden ayrıca dava veya cevap dilekçelerinin ve bunların tercümelerinin eklenmesine gerek bulunmamaktadır.

28. İstinabe evrakının yurt dışına gidiş ve dönüşü için ödenmesi gereken posta giderlerinin Bakanlığımızca her takvim yılı başında düzenlenip Resmî Gazete’de ilan edilen “Yurt Dışı Tebligat ve İstinabe Taleplerinde Uyulması Gereken Usul ve Esaslara Dair Tebliğ” hükümlerine göre tespit edilerek ilgisince Maliye Bakanlığının “Muhtelif Gelirler” hesabına yatırılması sağlanarak buna dair makbuzun bir örneği Bakanlığımıza gönderilen evraka eklenir veya makbuzun tarih ve sayısı bildirilir.

29. Posta giderinden ayrı olarak, yabancı devlet makamlarınca istinabe talebinin yerine getirilmesinden dolayı istenen tanıklık, bilirkişi ücreti gibi istinabe masraflarının da anılan “Tebliğ”e göre belirlenerek, ilgisince mahkeme vizesine depo ettirilir ve buna ilişkin makbuz örneği Bakanlığımıza gönderilen evraka eklenir veya makbuzun tarih ve sayısı bildirilir.

30. Yurt dışına gönderilen istinabe talebinin yerine getirilmesinden vazgeçilmesi, takipsizlik nedeniyle dosyanın işlemde kaldırılması veya karara çıkması hallerinde Bakanlığımıza bilgi verilip, paranın iadesi konusunda muvafakat alınmadan ve evrak geri istenmeden depo edilen para sahibine iade edilmemelidir.

31. Uygulamada çoğunlukla Bakanlığımıza gönderilen istinabe evrakına pul eklendiği görülmektedir. Bakanlığımızla yapılan yazışmalarda pul gönderilmesine gerek bulunmamaktadır.

32. Yabancı uyruklu kişilerin nüfus kayıt örnekleri veya nüfus aile kayıt tabloları ancak istinabe usulüne uygun olarak istenebilir.

İKİNCİ BÖLÜM

YABANCI DEVLETLERDEN GELEN İSTİNABE TALEPLERİ

İkili Anlaşma veya Çok Taraflı Sözleşme Bulunması Halinde:

33. Yabancı devletten gelen istinabe talebinde, yabancı devlet ile Türkiye arasında ikili anlaşma veya çok taraflı sözleşme varsa, istinabe bu anlaşma veya sözleşme hükümlerine göre yerine getirilir.

34. Devletlere göre istinabe işlemlerinde uygulanacak esaslar Ek(5)'tedir.

35. 1954 tarihli Sözleşme ve 1970 tarihli Sözleşme ile ikili anlaşmalar veya adli yardımlaşma kuralları uyarınca Bakanlığımıza gönderilen istinabe evrakı, merkezi makam sıfatı ile gerekli inceleme yapıldıktan sonra istinabenin yapılacağı yerdeki adli makama iletilir.

36. İstinabeyi yapan adli makam izlenecek usul bakımından Türk kanunlarını uygular. Yabancı devlet makamından gönderilen istinabe evrakı içeriği itibarıyla, Türkiye'nin egemenliğine, güvenliğine veya kamu düzenine aykırı görülür veya talep kanunlarımıza uygun bulunmazsa, bu gerekçeler gösterilmek suretiyle istinabe talebi adli makamlarımızca reddedilebilir.

İkili Anlaşma veya Çok Taraflı Sözleşme Bulunmaması Halinde:

37. Yabancı bir devletin Türkiye'den talep ettiği istinabede, talep eden devlet ile Türkiye arasında bu konuda herhangi bir ikili anlaşma veya çok taraflı sözleşme yoksa, o takdirde istinabe, karşılıklılık esasları çerçevesinde uluslararası adli yardımlaşma kurallarına göre yerine getirilir.

38. Bu çerçevede diplomatik yoldan Bakanlığımıza gönderilen hukuki ve ticari konulardaki istinabe talebi, yetkili adli makama gönderilir. İstinabeyi yapan adli makam izlenecek usul bakımından Türk Kanunlarını uygular. Bu şekilde tamamlanan istinabe işlemi, talep eden yabancı devlet makamına iletilmek üzere Bakanlığımıza gönderilir.

ÜÇÜNCÜ BÖLÜM

YABANCI DEVLETLERDE BULUNAN VATANDAŞLARIMIZIN ADRES, EKONOMİK VE SOSYAL DURUMLARININ ARAŞTIRILMASI

39. Adalet Bakanlığı ile Dışişleri Bakanlığı arasında imzalanan 19.12.2009 tarihli Veri Erişim, Paylaşım ve Kullanım Esaslarına Dair Protokol uyarınca; öncelikle, yabancı devletlerde bulunan vatandaşlarımızın Konsolosluk-net sisteminde kayıtlı adreslerine adli mercilerimizce UYAP üzerinden ulaşılır.

40. Konsolosluk-net sisteminde adres bulunmaması halinde, hazırlanacak istinabe evrakı ile yabancı ülke yetkili adli makamlarından adresin tespiti talep edilir.

41. Özellikle; Avrupa Birliği ve Avrupa Konseyine üye devletlerde ikamet eden vatandaşlarımızın adreslerinin tespitine ilişkin taleplerde, bilgi isteyen adli makamın ismi ile, görülmekte olan davanın türü, tarafları, içeriği, adresi istenen kişinin açık kimlik bilgileri ve davada hangi sıfatla bulunduğu, verilmiş bir mahkeme kararı söz konusu ise kararın içeriği hakkında bilgiler yer alır.

42. Adli makamlarımız, Türk ya da yabancı uyruklu şahısların yurda giriş veya çıkışlarına ilişkin bilgileri –bu veriler Valilikler bünyesinde mevcut bilgi işletim sistemlerine işlendiğinden- bulunduğu yer Valiliğinden (Emniyet Müdürlüğünden) talep eder.

43. Vatandaşlarımızın ekonomik ve sosyal durumlarının araştırılması ile ücret tespiti, yurtdışı temsilciliklerimiz aracılığıyla yapılabileceği gibi 1970 tarihli Sözleşme uyarınca istinabe evrakı düzenlenmek suretiyle de istenebilir.

Buna göre;

a. Bu tür taleplere ilişkin olarak Bakanlığımıza gönderilecek mahkeme müzakerelerine, ilgili kişinin yurt dışında bilinen en son açık adresinin, şehir kod numarası ile birlikte ve orijinal yazılış şekliyle tam olarak yazılması, karışıklığa ve yanlışlığa yer verilmemesi için ilgilinin anne ve baba adının, doğum yerinin, ay, gün ve yıl olarak doğum tarihinin de belirtilmesi gerekmektedir. Bakanlığımızla yapılan yazışmalarda cevap için posta pulu eklenmesine gerek bulunmamaktadır.

b. 1970 tarihli Sözleşmenin “İstinabe Talebi” başlıklı 1 ilâ 14’üncü maddelerinde istinabe talebinin düzenlenmesi usulü uyarınca, yabancı devlet

UHDİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜ /63-2 NOLU GENELGE

yetkili makamlarına gönderilecek bu tür istinabe talebinde, yapılması istenen işlemlerin belirtildiği, ilgili adli makamın imza ve mührünü taşıyan bir istinabe talep yazısı düzenlenir. Ek(1) Talep yazısı ile eklenecek evrakın Türkçe aslı veya onaylı örneklerinin yabancı devletin dilinde yapılmış tercümeleri ile birlikte ikişer takım halinde düzenlenerek Bakanlığımıza gönderilir.

44. İş bu Genelge ile, Hukuki Konularda Uluslararası Adli Yardımlaşma Taleplerine Uygulanacak Esaslara ilişkin 01/03/2008 tarihli ve 63/1 sayılı Genelge yürürlükten kaldırılmıştır.

45. Bu Genelgenin ekleri, Uluslararası Hukuk ve Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü tarafından ihtiyaç duyulduğunda güncellenerek www.uhdigm.adalet.gov.tr web adresinde yayımlanacaktır.

Bilgi edinilmesini ve hukuki konularda uluslararası adli yardımlaşma işlemlerinin bu Genelge esaslarına uygun olarak yürütülmesinde özen gösterilmesini rica ederim.

Sadullah ERGİN
Bakan

EKLER:

- EK-1** İstinabe Talepnamesi (**İngilizce, Fransızca**)
- EK-2** 1970 Tarihli Hukukî veya Ticarî Konularda Yabancı Ülkelerde Delil Sağlanması Hakkında Lahey Sözleşmesine Taraf Devletler
- EK-3** 1970 Tarihli Hukukî veya Ticarî Konularda Yabancı Ülkelerde Delil Sağlanması Hakkında Lahey Sözleşmesine Taraf Devletlerin Merkezî Makamları ve Yazışma Dilleri
- EK-4** 1954 Tarihli Lahey Hukuk Usulüne Dair Sözleşmeye Taraf Olan Devletler
- EK-5** Devletlere Göre Özellik Arz Eden Uygulamalar
- EK-6** Belçika'nın İdari Bölünmesi İtibarıyla, Adli Yazışma Dilleri ve Görevli Başkonsolosluklar
- EK-7** İsviçre'nin İdarî Bölünmesi İtibarıyla Adli Yazışma Dilleri ve Adresleri

**HUKUKİ KONULARDA ULUSLARARASI İSTİNABE TALEPLERİNE
UYGULANACAK ESASLAR**

EK:1 (İNGİLİZCE)

İSTİNABE TALEPNAMEŚİ

Letter of Request

1. Talep eden makamın adı ve adresi :

Name and address of the requesting authority :.....

2. Talep edilen makamın adı ve adresi:

Name and address of the requested authority :.....

3. Dava taraflarının isim, uyrukluk ve adresleri:

The names, nationalities and addresses of the parties

to the proceedings :.....

4. Eğer varsa yasal temsilcilerinin

isim ve adresleri :

Where appropriate the names and addresses

of their representative :.....

5. Talep konusu delilin sağlanması gerekli

kılan davanın niteliği, bu konuyla ilgili

verilmesi gerekli bütün bilgiler :

The nature and purpose of the proceedings

for which the evidence is required,

giving all necessary information in

regard thereto :.....

6. Duruşmanın yeri ve tarihi :

Date and place of hearing :.....

7. İstinabe talebinin niteliği :

The nature of the letter of request :.....

8. İfadesine başvurulacak kişilerin isim,

uyrukluk ve adresleri :

The names, nationalities and addresses of

the persons to be examined :.....

9. İfadesine başvurulacak kişilere

yöneltilcek sorular :

The questions to be put to the persons

to be examined :.....

UHDİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜ /63-2 NOLU GENELGE

10. İncelenmesi istenen belgeler, taşınmaz veya kişisel diğer mal varlığı :

The documents or other property, real or personal, to be inspected :.....

11. İstinabe işleminde ilgililerin hazır bulunmasını sağlamak üzere istinabenin tarihi ve yeri konusunda bilgi istenip istenmediği:

Request for notification of the time and place for the execution of the request (Art 7):

12. Yerine getirilmesi istenen diğer adli işlemler :

The other judicial acts to be executed :

13. İfadenin yeminle veya onaylanmak suretiyle alınması ve kullanılacak herhangi bir özel usule ilişkin talep :

Any requirement that the evidence is to be given on oath or affirmation, and any special form to be used :.....

14. Herhangi bir özel yöntem veya usul :

Any special method or procedure to be followed:.....

15. Ekler:

Annexes:

.....

Yer adı :
Place :

Tarih :
Date :

İmza ve/veya mühür
Signature and/or Stamp

**HUKUKİ KONULARDA ULUSLARARASI İSTİNABE TALEPLERİNE
UYGULANACAK ESASLAR**

EK:1 (FRANSIZCA)

İSTİNABE TALEPNAMEŚİ

Commission Rogatoire

1. Talep eden makamın adı ve adresi :

Nom et adresse de l'autorité requérante:

2. Talep edilen makamın adı ve adresi:

Nom et adresse de l'autorité requise:

3. Dava taraflarının isim, uyrukluk ve adresleri:

Noms, nationalités et adresses des parties de l'instance:.....

**4. Eğer varsa yasal temsilcilerinin
isim ve adresleri :**

Le cas échéant noms et adresses de

leurs représentants législatifs:

**5. Talep konusu delilin sağlanması gerekli
kılan davanın niteliği, bu konuyla ilgili
verilmesi gerekli bütün bilgiler:**

Nature de l'instance qui exige la preuve

demandée, toute autre renseignements qui

doivent être données concernant cette sujet:.....

6. Duruşmanın yeri ve tarihi :

Date et lieu de la comparution:

7. İstinabe talebinin niteliği :

Nature de la commission rogatoire:.....

**8. İfadesine başvurulacak kişilerin isim,
uyrukluk ve adresleri :**

Noms, nationalités et adresses des personnes à

entendre:.....

**9. İfadesine başvurulacak kişilere
yöneltilen sorular:**

Questions à poser aux personnes à entendre :

**10. İncelenmesi istenen belgeler, taşınmaz
veya kişisel diğer mal varlığı:**

*Documents ou toute autre propriété,
immobilière ou personnelle, à inspecter:*

**11. İstinabe işleminde ilgililerin hazır bulunmasını
sağlamak üzere istinabenin tarihi ve yeri
konusunda bilgi istenip istenmediği:**

*Demande de notification de la date et du lieu où il sera procédé à la mesure sollicitée,
afin que les parties intéressées puissent y assister (Article 7)*

12. Yerine getirilmesi istenen diğer adli işlemler:

Autres actes judiciaires à exécuter :

**13. İfadenin yeminle veya onaylanmak
suretiyle alınması ve kullanılacak
herhangi bir özel şekle ilişkin talep:**

*Toute demande de recueillir la déposition
par serment ou approbation et formulaire
spécial à être employé :*

14. Herhangi bir özel yöntem veya usul:

Toute méthode ou procédure spéciale à suivre :

15. Ekler:

Annexes :

Yer adı :
Place :

Tarih :
Date :

İmza ve/veya mühür
Signature et/ou Sceau

**HUKUKİ KONULARDA ULUSLARARASI İSTİNABE TALEPLERİNE
UYGULANACAK ESASLAR**

EK: 2

**1970 TARİHLİ HUKUKİ VEYA TİCARİ KONULARDA YABANCI
ÜLKELERDE DELİL SAĞLANMASI HAKKINDA SÖZLEŞMEYE
TARAF OLAN DEVLETLER**

Almanya	İzlanda
Amerika Birleşik Devletleri	Kore
Arjantin	Kuveyt
Arnavutluk	Letonya
Avustralya	Liechtenstein
Barbados	Litvanya
Belarus (Beyaz Rusya)	Lüksemburg
Bosna ve Hersek	Macaristan
Bulgaristan	Makedonya
Çek Cumhuriyeti	Malta
Çin Halk Cumhuriyeti	Meksika
Danimarka	Monako
Estonya	Norveç
Fas	Polonya
Finlandiya	Portekiz
Fransa	Romanya
Güney Afrika Cumhuriyeti	Rusya Federasyonu
Hırvatistan	Sejšeller
Hindistan	Sırbistan
Hollanda	Singapur
Birleşik Krallık (İngiltere) ve Kuzey İrlanda	Slovakya
İsrail	Slovenya
İspanya	Sri Lanka
İtalya	Türkiye
İsveç	Ukrayna
İsviçre	Venezuela
	Yunanistan.

EK:3

**1970 TARİHLİ HUKUKİ VEYA TİCARİ KONULARDA YABANCI
ÜLKELERDE DELİL SAĞLANMASI HAKKINDA SÖZLEŞMEYE
TARAF DEVLETLERİN MERKEZİ MAKAMLARI VE YAZIŞMA
DİLLERİ**

Almanya (Almanca)

Eyaletler itibariyle 16 merkezî makam tayin olmuştur.

Baden-Württemberg	Präsident des Amtsgerichts Freiburg Holzmarkt 2 79098 FREIBURG
Bavaria	Präsidentin des Oberlandesgerichts München Prielmayerstrasse 5 80097 München
Berlin	Senatsverwaltung für Justiz von Berlin Salzburger Strasse 21-25 10825 Berlin
Brandenburg	Ministerium der Justiz und für Bundes- und Europaangelegenheiten des Landes Brandenburg Heinrich-Mann-Allee 107 14460 Potsdam
Bremen	Der Präsident des Landsgerichts Domsheide 16 28195 Bremen
Hamburg	Präsident des Amtsgerichts Hamburg Sievekingplatz 1 20335 Hamburg
Hessen	Hessisches Ministerium der Justiz und für Europaangelegenheiten Luisenstrasse 13 65185 Wiesbaden
Lower Saxony	Niedersächsisches Ministerium der Justiz und für Europaangelegenheiten Am Waterlooplatz 1 30169 Hannover

**HUKUKİ KONULARDA ULUSLARARASI İSTİNABE TALEPLERİNE
UYGULANACAK ESASLAR**

Mecklenburg-Western Pomerania	Justizministerium des Landes Mecklenburg- Vorpommern Demmlerplatz 14 19053 Schwerin
Northrhine-Westphalia	Präsident des Oberlandesgerichts Dusseldorf Cecilienallee 3 40474 Düsseldorf
Rhineland-Palatinate	Ministerium der Justiz des Landes Rheinland-Pfalz Ernst-Ludwig- Strasse 3 55116 Mainz
Saarland	Ministerium der Justiz des Saarlandes Zähringerstrasse 12 66119 Saarbrücken
Saxony	Präsident des Oberlandesgerichts Dresden (as per 1 January 2000) Postfach 12 07 32 01008 Dresden
Saxony-Anhalt	Ministerium für Justiz des Landes Sachsen-Anhalt Wilhelm-Höpfner-Ring 6 39116 Magdeburg
Schleswig-Holstein	Ministerium für Justiz, Bundes- und Europaangelegenheiten des Landes Schleswig- Holstein Lorentzendamm 35 24103 Kiel
Thuringia	Thüringer Ministerium für Justiz und Europaangelegenheiten Alfred-Hess-Strasse 8 99094 Erfurt
Amerika Birleşik Devletleri (İngilizce)	U.S. Department of Justice Civil Division Office of International Judicial Assistance WASHINGTON, D.C. 20550 United States of America

UHDİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜ /63-2 NOLU GENELGE

Arjantin (İspanyolca)	Ministerio de Relaciones y Culto Reconquista 1088 Buenos Aires
Arnavutluk (Arnavutça)	The Ministry of Justice
Avustralya (İngilizce)	The Secretary to the Attorney-General's Department of the Commonwealth of Australia
Barbados (İngilizce)	The Registrar of the Supreme Court of Barbados
Belarus (Beyaz Rusya) (Rusça)	Supreme Court of the Republic of Belarus and the Supreme Economic Court of the Republic of Belarus
Bosna ve Hersek (Boşnakça, Sırpça, Hırvatça)	The Ministry of Justice
Bulgaristan (Bulgarca)	The Ministry of Justice and European Legal Integration
Çek Cumhuriyeti (Çekçe)	The Ministry of Justice of the Czech Socialist Republic
Çin (Çince)	Ministry of Justice of the People's Republic of China10 Bureau of International Judicial Assistance, Chaoyangmen Nandajie, Chaoyang District BEIJING 100020
Hırvatistan (Hırvatça, İngilizce)	The Ministry of Justice
Hong Kong Özerk Bölgesi (Çince, İngilizce)	The Administrative Secretary of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region the Registrar of the High Court of the Hong Kong Special Administrative Region
Macau Özerk Bölgesi (Çince, Portekizce)	Procuratorate of the Macao Special Administrative Region is:7th Flor Dynasty Plaza Building Alameda Dr. Carlos D'Assumpcao NAPE Macao

**HUKUKİ KONULARDA ULUSLARARASI İSTİNABE TALEPLERİNE
UYGULANACAK ESASLAR**

Danimarka (Danca)	Ministry of Justice Civil Law Division Slotsholmsgade 10 1216 COPENHAGEN K
Estonya (Estontaca)	Ministry of Justice of the Republic of Estonia
Fas (Arapça)	Moroccan Ministry of Justice
Finlandiya (Fince)	Ministry of Justice
Fransa (Fransızca)	Ministère de la Justice Direction des Affaires Civiles et du Sceau Bureau de l'entraide civile et commerciale internationale (D3) 13, Place Vendôme 75042 Paris Cedex 01
Güney Afrika (İngilizce)	The Director General of the Department of Justice
Hindistan (İngilizce)	The Ministry of Law and Justice
Hollanda (Flamanca)	De Officier van Justitie Postbus 20302 2500 EH THE HAGUE
İngiltere ve Galler (İngilizce)	The Senior Master of the Supreme Court (Queen's Bench Division)
İzlanda (Fransızca)	Ministry of Justice and Human Rights
Kore (Korece, İngilizce)	National Court Administration
Kuzey İrlanda (İngilizce)	The Master (Queen's Bench and Appeals) Royal Courts of Justice Belfast 1
İskoçya (İngilizce)	The Scottish Executive Justice Department Civil Justice & International Division Second Floor West Saint Andrews House Regent Road/Edinburgh EH1 3DG

UHDİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜ /63-2 NOLU GENELGE

Birleşik Krallık (İngilizce)	Foreign and Commonwealth Office
İspanya (İspanyolca)	Secretaría General Técnica del Ministerio de Justicia Calle San Bernardo 62 28071 MADRID
İsrail (İbranice)	Director of the Courts, 19 Jaffa Road, Jerusalem
İtalya (İtalyanca)	Ministry of Foreign Affairs
İsveç (İsveççe)	Ministry of Justice Division for Criminal Cases and International Judicial Co-operation S-103 33 Stockholm/Sweden
İsviçre (Almanca, Fransızca, İngilizce)	Federal Office of Justice
Kuveyt (Arapça)	The State of Kuwait Ministry of Justice International Relations Department Ministries Complex , Building No 14 P.O. Box 6, Safaat 13001 Kuwait City
Letonya (Letonca)	Ministry of Justice Brivibas Boulevard 34 LV – 1536 Riga
Litvanya (Litvanyaca, İngilizce, Fransızca, Rusya)	Ministry of Justice
Lüksemburg (Fransızca, Almanca)	Parquet Général
Macaristan (Macarca, İngilizce, Fransızca)	The Ministry of Justice
Malta	Attorney General The Palace VALLETTA Malta

**HUKUKİ KONULARDA ULUSLARARASI İSTİNABE TALEPLERİNE
UYGULANACAK ESASLAR**

Meksika (İspanyolca)	Secretaría de Relaciones Exteriores Dirección General de Asuntos Jurídicos Ricardo Flores Magón No.1
Monaco (Fransızca)	Direction des Services Judiciaires Palais de Justice 5, rue Colonel Bellando de Castro 98000 MONACO
Norveç (Norveççe)	Royal Ministry of Justice and Police
Polonya (Lehçe, Fransızca, İngilizce)	Ministry of Justice
Portekiz (Portekizce)	Director-General of the Judiciary Department ("Direcção-Geral dos Serviços Judiciários") of the Ministry of Justice
Romanya (Romence)	Ministry of Justice
Seyseller (İngilizce, Fransızca)	Registrar Supreme Court of Seychelles
Sırbistan (Sırpça, Fransızca)	The Belgrade First Instance Court
Singapur (İngilizce)	Registrar of the Supreme Court
Slovakya (Slovakça)	Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky Zupné námestie 13 813 11 BRATISLAVA, Slovak Republic
Slovenya (Slovence)	Ministry of Justice of the Republic of Slovenia Zupanciceva 3 1000 LJUBLJANA
Sri Lankas (İngilizce, Fransızca)	Secretary/Ministry of Justice and Constitutional Affairs
Ukrayna (Ukraynaca, İngilizce)	Ministry of Justice

UHDİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜ /63-2 NOLU GENELGE

Venezüella (İspanyolca)

Ministerio de Relaciones Exteriores / Ministry of
Foreign Affairs
Esquina Carmelitas
Torre Ministerio de Relaciones Exteriores (MRE),
Piso 6, Caracas, Venezuela

Yunanistan (Yunanca)

Ministry of Justice
Department of International Judicial Cooperation in
Civil Cases
Mesogeion 96
TK 11527, ATHENS

**HUKUKİ KONULARDA ULUSLARARASI İSTİNABE TALEPLERİNE
UYGULANACAK ESASLAR**

EK:4

**1954 TARİHLİ HUKUK USULÜNE DAİR LAHEY SÖZLEŞMESİNE
TARAF OLAN DEVLETLER**

Almanya	Karadağ
Arjantin	Kırgızistan
Arnavutluk	Letonya
Avusturya	Litvanya
Belarus (Beyaz Rusya)	Lübnan
Belçika	Lüksemburg
Bosna-Hersek	Macaristan
Çek Cumhuriyeti	Makedonya
Çin (sadece Makau Özerk Bölgesi)	Mısır
Danimarka	Moldova
Ermenistan	Norveç
Fas	Özbekistan
Finlandiya	Polonya
Fransa	Portekiz
Hırvatistan	Romanya
Hollanda	Rusya Federasyonu
İspanya	Sırbistan
İsrail	Slovakya
İsveç	Slovenya
İsviçre	Surinam
İtalya	Türkiye
İzlanda	Ukrayna
Japonya	Vatikan

EK: 5

**DEVLETLERE GÖRE İSTİNABE İŞLEMLERİNDE
UYGULANACAK ESASLAR**

(1) Birinci Kısımda hukuki ve ticarî konularda Türkiye'den yurt dışına ve yurt dışından Türkiye'ye yapılacak istinabe taleplerinin tabi olduğu usul ve esaslar genel olarak açıklanmıştır. Bu kısımda Türkiye'den yurt dışına yapılacak istinabe taleplerinin yerine getirilmesinde devletlere göre özel olarak uyulması gereken kuralların ayrıca açıklanmasında yarar görülmüştür.

**I- İSTİNABE TALEPLERİNDE DEVLETLERE GÖRE ÖZEL
OLARAK UYULMASI GEREKEN KURALLAR :**

(1) Almanya

a) Almanya ile aramızda, 15/05/1930 tarih ve 1622 sayılı Kanunla onaylanan ve 04/06/ 1930 gün ve 1511 (III.Tertip II.Cilt, 470 s) sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak her iki devlet arasında 18/11/1931 tarihinde yürürlüğe giren, 1929 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Almanya Devleti Arasında Hukukî ve Ticarî Mevaddı Adliyeye Müteallik Münesabatı Mütakabiliyeye Dair Mukavelename" mevcuttur.

b) Almanya 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine ve 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine taraf bulunmaktadır.

c) Mukavelenameye göre, istinabe talebi ve evrakının da talep edilen devletin dilinde düzenlenmesi veya bu dilde yapılmış tercümelerinin eklenmesi gerekmektedir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe taleptanesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve Almanca tercümeleleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

e) Almanya makamlarınca istinabe taleplerimizin yerine getirilmesi için masraf talep edildiğinden, dinlenecek her bir tanık için 550 TL avansın ilgilisince mahkeme veznesine depo ettirilmesi ve bu hususun Bakanlığımıza gönderilecek sevk yazısında belirtilmesi gerekmektedir.

(2) Amerika Birleşik Devletleri

a) Amerika Birleşik Devletleri ile aramızda ikili anlaşma bulunmamaktadır.

**HUKUKİ KONULARDA ULUSLARARASI İSTİNABE TALEPLERİNE
UYGULANACAK ESASLAR**

b) Amerika Birleşik Devletleri, 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf olup, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve İngilizce tercümeleri olmak üzere iki takım halinde düzenlenecektir.

(3) Arjantin

a) Arjantin ile aramızda ikili bir anlaşma mevcut değildir.

b) Arjantin, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmelerine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve İspanyolca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(4) Arnavutluk

a) Arnavutluk ile aramızda 17/07/1997 gün ve 4288 sayılı Kanunla onaylanan ve 09/11/1997 gün ve 23165 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 22/03/1998 tarihinde yürürlüğe giren, 1995 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Arasında Hukukî, Ticarî ve Cezaî Konularda Adlî Yardımlaşma Sözleşmesi” mevcuttur.

b) Arnavutluk, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Arnavutça veya İngilizce ya da Fransızca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(5) Avustralya

a) Avustralya, Türkiye ile İngiltere arasında akdedilen 28/06/1932 tarih ve 2045 sayılı Kanunla onaylanan ve 05/07/1932 gün ve 2142 (Düster no. III. Tertip, 13. Cilt (1089) 856,S.) sayılı Resmî Gazete’de yayımlanan 1931 tarihli Mün’akit Müzaheret Adliye Mukavenamesi’ne katılmıştır.

b) 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf olup, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(6) Avusturya

a) Avusturya ile aramızda 08/05/1991 tarih ve 3726 sayılı Kanunla onaylanan ve 23/09/1991 gün ve 21000 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 18/10/1992 tarihinde yürürlüğe giren “Türkiye Cumhuriyeti ve Avusturya Cumhuriyeti’nin Taraf Buldukları 01/03/1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine İlişkin Olarak Yaptıkları 16/09/1988 Tarihli Ek Anlaşma” mevcuttur.

b) Avusturya, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine taraf olup, 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) İkili Anlaşmaya göre, istinabe evrakı talep eden tarafın dilinde düzenlenecek ve talep edilen tarafın diline yapılmış tercüme eklenecektir. Tebliğ ve istinabe evrakının Türkçe ve Almanca olarak birer nüsha hazırlanması yeterlidir.

d) Halen uygulamaya esas olan Ek Anlaşma hükümlerine göre, istinabe taleptanesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Almanca onaylı tercüme olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(7) Azerbaycan

a) Azerbaycan ile aramızda 14/01/2004 gün ve 5066 sayılı Kanunla onaylanan ve 23/03/2004 gün ve 25411 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 11/06/2005 tarihinde yürürlüğe giren, 2002 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Arasında Hukukî ve Ticarî Konularda Adlî İşbirliği Anlaşması” mevcuttur.

b) Azerbaycan, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe taleptanesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Azerice onaylı tercüme olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(8) Belarus (Beyaz Rusya)

a) Belarus ile aramızda ikili bir anlaşma mevcut değildir.

b) Belarus 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe taleptanesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Rusça onaylı tercüme olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

**HUKUKİ KONULARDA ULUSLARARASI İSTİNABE TALEPLERİNE
UYGULANACAK ESASLAR**

(9) Belçika

a) Belçika ile aramızda iki taraflı bir adli yardımlaşma anlaşması mevcut değildir.

b) Belçika, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine taraf olup, 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve talep edilen makamın dilinde Belçika yetkili makamları, idari bölge dillerinde yapılmayan evrakı geri çevirdiğinden, belgelerin istenen dillerde (Fransızca, Flemenca ya da Almanca) düzenlenmesi gerekmektedir.

d) Dışişleri Bakanlığı'ndan temin edilen Belçika'nın idari bölünmesi itibariyle, resmî dillerin dağılımını gösteren tablo **Ek (12)**'de yer almaktadır.

e) Belçika makamları istinabe taleplerinin yerine getirilmesinden dolayı değişen miktarlarda masraf talep ettiklerinden, bu devlet adli makamu tarafından talep edilmesi halinde ödenmesini teminen dava ilgisinden masrafın ödeneceğine dair bir "Taahhütname" alınması ve bu hususun Bakanlığımıza gönderilecek sevk yazısında belirtilmesi gerekmektedir.

(10) Belize

Bakanlığımızda mevcut bilgilere göre, Belize'ye gönderilecek tüm adli yardımlaşma evrakının İngilizce düzenlenmesi istenmektedir.

(11) Bosna Hersek

a) Bosna Hersek ile aramızda ikili bir anlaşma mevcut değildir.

b) Bosna Hersek 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi'ne taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Boşnakça, Sırpça veya Hırvatça onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(12) Bulgaristan

a) Bulgaristan ile aramızda 01/03/1977 gün ve 2079 sayılı Kanunla onaylanan ve 24/05/1978 gün ve 16296 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak her iki devlet arasında 28/10/1978 tarihinde yürürlüğe giren 1975 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Bulgaristan Halk Cumhuriyeti Arasında Hukukî ve Cezaî Konularda Adlî Yardımlaşma Sözleşmesi" mevcuttur.

b) Bulgaristan, 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesi taraf olup, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine taraf değildir.

c) İkili anlaşma hükümlerine göre, istinabe talepleri ile ilgili evrak talep eden tarafın dilinde düzenlenecek ve bunlara talep edilen tarafın dilinde yapılmış onaylı tercümeleri eklenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe taleptanesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Bulgarca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(13) Cezayir

a) Cezayir ile aramızda, 08/05/1991 gün ve 3724 sayılı Kanunla onaylanan ve 21/05/1991 gün ve 20877 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 01/08/2001 tarihinde yürürlüğe giren, 1989 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Arasında Hukukî İşbirliğine İlişkin Sözleşme” mevcuttur.

b) Cezayir, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe taleptanesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(14) Çek Cumhuriyeti

a) Çek Cumhuriyeti, 30/06/1932 gün ve 2051 sayılı Kanunla onaylanan ve 09/07/1932 gün ve 2145 (III.Tertip, 13.c.1134 (887)s) sayılı Resmî Gazete’de yayımlanan, 1930 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Çekoslovakya Cumhuriyeti Arasında Medenî ve Ticarî Hususatı Kazaiyeye Mütedair Karşılıklı Münesebatı Hakkında Mukavelename”ye halefiyet yolu ile katılmış olup, bu anlaşma 06/06/1933 tarihinde yürürlüğe girmiştir.

b) Çek Cumhuriyeti, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraftır.

c) İkili Anlaşmaya göre, istinabe evrakı, talep eden devletin dilinde düzenlenecek ve talep edilen devletin dilinde yapılmış onaylı tercümeleri eklenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe taleptanesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve Çekçe tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

**HUKUKİ KONULARDA ULUSLARARASI İSTİNABE TALEPLERİNE
UYGULANACAK ESASLAR**

(15) Çin

a) Çin ile aramızda 27/09/1994 gün ve 4034 sayılı Kanunla onaylanan ve 12/11/1994 gün ve 22109 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 27/09/1994 tarihinde yürürlüğe giren, 1992 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ve Çin Halk Cumhuriyeti Arasında Hukukî, Ticarî ve Cezaî Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması” mevcuttur.

b) Çin, 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf bulunmaktadır. Çin yaptığı bir beyanla bu Sözleşmenin, Hong-Kong ve Makau Özerk İdari Bölgelerinde de geçerli olacağını bildirmiştir. Çin, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Sözleşmenin ise, sadece Makau Özerk bölgesinde geçerli olacağını beyan etmiştir.

c) İkili Anlaşmaya göre, istinabe talepleri ve bunların ekleri talepte bulunan devletin dilinde yazılacak ve talepte bulunulan devletin dilinde veya İngilizce onaylı tercümesi eklenecektir. Belgeler iki nüsha olarak düzenlenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe taleptenisi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Çince veya İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir. Hong Kong Özerk Bölgesine gönderilecek istinabe evrakı Çince veya İngilizce, Makau Özerk Bölgesine gönderilecek istinabe evrakı Çince veya Portekizce düzenlenecektir. İstinabe talebi ve ekli belgeler, talepte bulunan makam tarafından imzalanacak ve mühürlenecektir.

(16) Danimarka

a) Danimarka ile Türkiye arasında ikili bir anlaşma mevcut değildir.

b) Danimarka, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf bulunmaktadır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe taleptenisi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve Danimarka dilinde tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(17) El Salvador

Bakanlığımızda mevcut bilgilere göre, El Salvador’a gönderilecek tüm adli yardımlaşma evrakının İspanyolca düzenlenmesi istenmektedir.

(18) Fas

a) Fas ile aramızda 08/05/1991 gün ve 3725 sayılı Kanunla onaylanan ve 08/09/1991 gün ve 20985 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 13/05/2002 tarihinde yürürlüğe giren 1989 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Fas Krallığı Arasında Hukukî ve Ticarî Konularda Adli Yardımlaşmaya Dair Sözleşme” mevcuttur.

b) Fas, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf bulunmaktadır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve Arapça tercümelere olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(19) Finlandiya

a) Finlandiya ile Türkiye arasında ikili bir anlaşma mevcut değildir.

b) Finlandiya, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf bulunmaktadır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve Fince tercümelere olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(20) Fransa

a) Fransa ile aramızda ikili bir anlaşma mevcut değildir.

b) Fransa, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve Fransızca tercümelere olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(21) Guatemala

Bakanlığımızda mevcut bilgilere göre Guatemala’ya gönderilecek tüm adli yardımlaşma evrakının İspanyolca düzenlenmesi istenmektedir.

(22) Gürcistan

a) Gürcistan ile aramızda 04/04/1997 gün ve 4244 sayılı Kanunla onaylanan ve 24/09/ 1997 gün ve 23090 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 15/01/1998 tarihinde yürürlüğe giren 1996 tarihli “Türkiye

**HUKUKİ KONULARDA ULUSLARARASI İSTİNABE TALEPLERİNE
UYGULANACAK ESASLAR**

Cumhuriyeti ile Gürcistan Cumhuriyeti Arasında Hukukî, Ticarî ve Cezaî Konularda Adlî Yardımlaşma Anlaşması” mevcuttur.

b) Gürcistan, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi (**Ek:1**) ve ekli evrak, Türkçe ve Gürcüce, bu mümkün olmazsa, İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir. İstinabe talepnamesi ve buna ekli belgeler imzalanmış olmalı ve talep eden makamın resmî mührünü taşımalıdır. Tercümenin onayı, talepte bulunan makam, yeminli tercüman, noter veya diploması ya da konsolosluk memurlarınca yapılabilecektir.

(23) Hırvatistan

a) Hırvatistan ile aramızda 04/04/2000 tarih ve 4559 sayılı Kanunla onaylanan ve 24/05/2000 gün ve 24058 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 19/01/2003 tarihinde yürürlüğe giren 1999 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Hırvatistan Cumhuriyeti Arasında Hukukî ve Ticarî Konularda Adlî İşbirliği Anlaşması” mevcuttur.

b) Hırvatistan ayrıca, 1934 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Yugoslavya Krallığı Arasında Karşılıklı Münasebata Dair Mukavelename”ye halefiyet yolu ile katılmıştır.

c) Hırvatistan, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraftır.

d) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi (**Ek:1**) ve ekli evrak, Türkçe ve Hırvatça veya İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(24) Hindistan

a) Hindistan ile aramızda 18/01/1990 gün ve 3605 sayılı Kanunla onaylanan ve 23/07/1990 gün ve 20583 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 16/08/1993 tarihinde yürürlüğe giren 1988 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hindistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hukukî ve Ticarî Konularda Karşılıklı Adlî Yardımlaşma Anlaşması” mevcuttur.

b) Hindistan, 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf olup, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki nüsha olarak hazırlanacaktır.

(25) Hollanda

a) Hollanda ile aramızda ikili bir anlaşma mevcut değildir.

b) Hollanda, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve Flamanca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(26) Honduras

Bakanlığımızda mevcut bilgilere göre Honduras'a gönderilecek tüm adli yardımlaşma evrakının İspanyolca düzenlenmesi istenmektedir.

(27) Irak

a) Irak ile aramızda 19/04/1990 gün ve 3638 sayılı Kanunla onaylanmış ve 02/08/1992 gün ve 21303 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 01/03/1995 tarihinde yürürlüğe giren 1989 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti Arasında Hukukî ve Adlî İşbirliği Sözleşmesi" mevcuttur.

b) Irak, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(28) İngiltere

a) İngiltere ile aramızda 28/06/1932 tarih ve 2045 sayılı Kanunla onaylanmış ve 05/07/1932 gün ve 2142 (Düster no. III. Tertip, 13. Cilt (1089) 856,S.) sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 13/07/1933 tarihinde yürürlüğe giren 1931 tarihli "Mün'akit Müzaheret Adliye Mukavelenamesi" mevcuttur.

b) İngiltere, 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf olup, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

**HUKUKİ KONULARDA ULUSLARARASI İSTİNABE TALEPLERİNE
UYGULANACAK ESASLAR**

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(29) İran

a) İran ile aramızda 22/02/2011 tarih ve 6121 sayılı Kanunla onaylanmış ve 10/03/2011 gün ve 27870 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 20/10/2011 tarihinde yürürlüğe giren 2010 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti İle İran İslam Cumhuriyeti Arasında Hukuki ve Cezai Konularda Adli İşbirliği Anlaşması” mevcuttur.

b) İran, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Farsça onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(30) İrlanda

a) İrlanda ile aramızda ikili anlaşma mevcut değildir.

b) İrlanda, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) İstinabe talebi uluslararası adli yardımlaşma kuralları çerçevesinde yerine getirilmektedir. İstinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(31) İspanya

a) İspanya ile aramızda ikili bir anlaşma mevcut değildir.

b) İspanya, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve İspanyolca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(32) İsrail

a) İsrail ile aramızda ikili bir anlaşma mevcut değildir.

b) İsrail, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe taleptanesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve İbranice tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(33) İsveç

a) İsveç ile aramızda ikili bir anlaşma mevcut değildir.

b) İsveç, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe taleptanesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve İsveççe tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(34) İsviçre

a) İsviçre ile aramızda 23/06/1934 tarih ve 2534 sayılı Kanunla onaylanan ve 04/07/1934 gün ve 2743 (Düster No. III. Tertip. 15.c.1304 (521)s.) sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 08/06/1935 tarihinde yürürlüğe giren 1933 tarihli “Türkiye ile İsviçre Arasında Medenî ve Ticarî Mevatta Adlî Münasebetleri Tanzim Eden Mukavelename” mevcuttur.

b) İsviçre, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraftır.

c) İkili anlaşmaya göre, istinabe talebi talep edilen tarafın dilinde yazılacak ve istinabe evrakına talep edilen Devletin dilinde yapılmış onaylı bir tercümesi eklenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe taleptanesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve talep edilen makamın dilinde (Almanca, Fransızca veya İtalyanca) tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir. İsviçre’nin idari bölünmesi itibariyle resmî dillerin dağılımını gösteren tablo **Ek (7)**’te yer almaktadır.

(35) İtalya

a) İtalya ile aramızda 16/02/1929 tarih ve 1394 sayılı Kanunla onaylanan ve 03/03/1929 gün ve 1133 (III.Tertip. 10.c.362 (222)s) sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 15/05/1931 tarihinde yürürlüğe giren 1926 tarihli “Türkiye ile İtalya Arasında Adlî Himaye Adlî Makamların Hukuk ve Ceza İşlerinde Karşılıklı Müzaheret ve Adlî Kararların Tenfizi Mukavelenamesi” mevcuttur.

**HUKUKİ KONULARDA ULUSLARARASI İSTİNABE TALEPLERİNE
UYGULANACAK ESASLAR**

b) İtalya, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraftır.

c) İkili Anlaşmaya göre, istinabe evrakı birer nüsha olarak talep eden devletin dilinde düzenlenecek ve talep edilen devletin dilinde düzenlenmiş tercümeleri eklenecektir. İstinabe evrakı Türkçe ve İtalyanca tercümesi olmak üzere birer nüsha halinde düzenlenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe taleptanesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve İtalyanca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(36) Japonya

a) Japonya ile aramızda ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Japonya, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe taleptanesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve Japonca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(37) Kanada

a) Bu devlet, Türkiye ile İngiltere arasındaki 28/06/1932 tarih ve 2045 sayılı Kanunla onaylanan ve 05/07/1932 gün ve 2142 (Düster no. III. Tertip, 13. Cilt (1089) 856,S.) sayılı Resmî Gazete’de yayımlanan 1931 tarihli “Mün’akit Müzaheretü Adliye Mukavelenamesi”ne katılmıştır.

b) Kanada, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe taleptanesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve talep edilen yetkili makamın diline göre İngilizce veya Fransızca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir. (Kanada’nın idari bölünmesi itibariyle Alberta, British Columbia, Newfoundland, Nova Scotia, Prince Edward Island, Saskatchewan, Eyaletleri için İngilizce, Ontario, Manitoba ve Kuzey Batı Bölgeleri New Brunswick ve Yukon için İngilizce veya Fransızca, Quebec Eyaleti için Fransızca)

d) Kanada’nın Quebec Eyaleti makamlarınca istinabe taleplerimizin yerine getirilmesi için masraf talep edildiğinden, dinlenecek her bir tanık için 550 TL avansın ilgisince mahkeme veznesine depo ettirilmesi ve bu

hususun Bakanlığımıza gönderilecek sevk yazısında belirtilmesi gerekmektedir.

(38) Karadağ

a) Bu devlet, 1934 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Yugoslavya Krallığı Arasında Karşılıklı Münasebata Dair Mukavelename”ye halefiyet yolu ile katılmıştır. Mukavelename 25/12/1935 tarih ve 2874 sayılı Kanunla onaylanmış ve 04/01/1936 tarih ve 3197 (Düstur No: III. Tertip, 17.C.129(89)s.) sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 27/07/1937 tarihinde yürürlüğe girmiştir.

b) Karadağ, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf olup, 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Sırpça veya Fransızca onaylı tercümelere olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(39) Kazakistan

a) Kazakistan ile aramızda 17/07/1997 gün ve 4287 sayılı Kanunla onaylanan ve 12/11/1997 gün ve 23168 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 02/10/1999 tarihinde yürürlüğe giren 1995 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Arasında Hukukî Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması” mevcuttur.

b) Kazakistan, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Kazakça veya bu mümkün olmazsa İngilizce veya Rusça onaylı tercümelere olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(40) Kırgızistan

a) Kırgızistan ile aramızda ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Kırgızistan, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf olup, 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve Kırgızca tercümelere olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

**HUKUKİ KONULARDA ULUSLARARASI İSTİNABE TALEPLERİNE
UYGULANACAK ESASLAR**

(41) Kore (Güney Kore)

a) Kore ile aramızda ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Kore, 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf olup, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve Korece veya İngilizce onaylı tercüme olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(42) Kosta Rika

Bakanlığımızda mevcut bilgilere göre Kosta Rika'ya gönderilecek tüm adli yardımlaşma evrakının İspanyolca düzenlenmesi istenmektedir.

(43) Kuveyt

a) Kuveyt ile aramızda 04/04/2000 gün ve 4557 sayılı Kanunla onaylanan ve 30/05/2000 gün ve 24064 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 02/09/2000 tarihinde yürürlüğe giren 1990 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Kuveyt Devleti Arasında Hususî Hukuk, Ticaret ve Ceza Hukuku Konularında Hukukî ve Adlî İşbirliği Anlaşması" mevcuttur.

b) Kuveyt, 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf olup, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve Arapça onaylı tercüme olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(44) Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti

a) Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti ile aramızda 27/10/1988 gün ve 3490 sayılı Kanunla onaylanan ve 13/02/1989 gün ve 20079 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 25/05/1989 tarihinde yürürlüğe giren 1987 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Arasında Hukukî, Ticarî ve Cezaî Konularda Adlî Yardımlaşma ve Tanıma ve Tenfiz, Suçluların Geri Verilmesi ve Hükümlülerin Naklî Sözleşmesi" mevcuttur.

b) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe olarak iki takım düzenlenecektir.

c) Bununla birlikte Türkiye Cumhuriyeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti arasında varılan mutabakat çerçevesinde T.C. adli makamlarınca istinabe taleplerinin doğrudan K.K.T.C. Yüksek

Mahkemesi'ne göndermesine ve ikmal edilen evrakın K.K.T.C. Yüksek Mahkemesince doğrudan T.C. adli mercilerine iletilmesine karar verilmiştir.

Ayrıca; T.C. adli makamları, hukuk yargılamalarında ilgililerin ekonomik ve sosyal durumlarının araştırılmasına yönelik adli yardım taleplerini, doğrudan Sosyal Hizmetler Dairesinin bağlı olduğu K.K.T.C. Çalışma Bakanlığı'na göndereceklerdir. K.K.T.C. Sosyal Hizmetler Dairesi, araştırma sonucunda ilgili kişiye belirtilen adreste ulaşamasa bile, kendi kayıtlarına göre ilgili kişinin bilgi ve belgeleri ile K.K.T.C.'deki asgari ücret miktarını; kayıt da bulunmadığı takdirde yalnızca K.K.T.C.'deki asgari ücret miktarını doğrudan adli makamlarımıza bildirecektir.

(45) Libya

a) Libya ile aramızda ikili anlaşma bulunmamaktadır.

b) Libya, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) İstinabe talebi uluslararası adli yardımlaşma kuralları çerçevesinde yerine getirilmektedir. İstinabe talepnameşi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(46) Litvanya

a) Litvanya ile aramızda 10/02/2004 tarih ve 5087 sayılı Kanunla onaylanan ve 20/04/2004 gün ve 25439 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 15/08/2004 tarihinde yürürlüğe giren 1995 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Litvanya Cumhuriyeti Arasında Hukukî ve Ticarî Konularda Hukukî ve Adlî İşbirliği Anlaşması" mevcuttur.

b) Litvanya, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnameşi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve Litvanyaca, İngilizce, Fransızca veya Rusça tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(47) Lüksemburg

a) Lüksemburg ile aramızda ikili anlaşma bulunmamaktadır.

b) Lüksemburg, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraftır.

**HUKUKİ KONULARDA ULUSLARARASI İSTİNABE TALEPLERİNE
UYGULANACAK ESASLAR**

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve Fransızca veya Almanca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(48) Macaristan

a) Macaristan ile aramızda 18/01/1990 gün ve 3607 sayılı Kanunla onaylanan ve 23/07/1990 gün ve 20583 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 09/05/1991 tarihinde yürürlüğe giren 1988 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Macaristan Halk Cumhuriyeti Arasında Hukukî ve Ticarî Konularda Adlî Yardımlaşma Sözleşmesi” mevcuttur.

b) Macaristan, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf bulunmaktadır.

c) İkili anlaşmaya göre, istinabe talebi ve bununla ilgili tüm belge ve bilgiler ise talep eden tarafın dilinde iki nüsha olarak düzenlenir. Ayrıca talep edilen tarafın diline ya da İngilizce veya Fransızca dillerinden birine tercüme edilmiş ikişer nüsha eklenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Macarca, bu dilde mümkün değilse, İngilizce veya Fransızca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(49) Makedonya

a) Makedonya ile aramızda 07/03/2000 gün ve 4547 sayılı Kanunla onaylanan ve 14/05/2000 gün ve 24049 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 28/07/2000 tarihinde yürürlüğe giren 1997 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Makedonya Cumhuriyeti Arasında Hukukî ve Cezaî Konularda Adlî Yardımlaşma Anlaşması” mevcuttur.

b) Makedonya, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraftır.

c) İki Anlaşmaya göre, istinabe talepleri ve buna ekli belgelere talep edilen taraf diline onaylı tercümeleri eklenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve Makedonca tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(50) Mısır

a) Mısır ile aramızda 26/01/1990 gün ve 3604 sayılı Kanunla onaylanan ve 23/07/1990 gün ve 20583 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 01/02/1992 tarihinde yürürlüğe giren 1990 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ve Mısır Arap Cumhuriyeti Arasında Hukukî ve Ticarî Konularda Adlî Yardımlaşma Sözleşmesi” mevcuttur.

b) Mısır, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf olup, 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) İkili Anlaşmaya göre, istinabe evrakı ikişer nüsha Türkçe ve Arapça, bu dilde mümkün olmadığı takdirde, İngilizce veya Fransızca tercümesi olacak şekilde iki takım halinde düzenlenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi (**Ek:1**) ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça, bu mümkün olmadığı takdirde, İngilizce veya Fransızca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(51) Moğolistan

a) Moğolistan ile aramızda 10/02/2004 tarih ve 5088 sayılı Kanunla onaylanan ve 04/05/2004 gün ve 25452 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 05/11/2004 tarihinde yürürlüğe giren 2000 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ve Moğolistan Arasında Hukukî, Ticarî ve Cezaî Konularda Adlî Yardımlaşma Anlaşması” mevcuttur.

b) Moğolistan, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi (**Ek:1**) ve ekli evrak, Türkçe ve Moğolca veya İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(52) Moldova

a) Moldova ile aramızda 04/04/2000 tarih ve 4556 sayılı Kanunla onaylanan ve 28/05/ 2000 gün ve 24062 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 23/02/2001 tarihinde yürürlüğe giren 1996 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ve Moldova Cumhuriyeti Arasında Hukukî, Ticarî ve Cezaî Konularda Adlî Yardımlaşma Anlaşması” mevcuttur.

b) Moldova, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf olup, 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

**HUKUKİ KONULARDA ULUSLARARASI İSTİNABE TALEPLERİNE
UYGULANACAK ESASLAR**

c) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Moldavaca veya İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(53) Nikaragua

Bakanlığımızda mevcut bilgilere göre Nikaragua'ya gönderilecek tüm adli yardımlaşma evrakının İspanyolca düzenlenmesi istenmektedir.

(54) Norveç

a) Norveç ile aramızda ikili anlaşma mevcut değildir.

b) Norveç, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf bulunmaktadır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve Norveççe tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(55) Özbekistan

a) Özbekistan ile aramızda 17/07/1997 tarih ve 4286 sayılı Kanunla onaylanan ve 07/11/ 1997 tarih ve 23163 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 18/12/1997 tarihinde yürürlüğe giren 1994 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Arasında Hukukî, Ticarî ve Cezaî Konularda Adlî Yardımlaşma Sözleşmesi" mevcuttur.

b) Özbekistan, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf olup, 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Özbekçe olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(56) Pakistan

a) Pakistan ile aramızda 26/03/1982 tarih ve 2684 sayılı Kanunla onaylanan ve 31/07/1982 tarih ve 17768 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 05/06/1983 tarihinde yürürlüğe giren 1981 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Arasında Hukukî ve Ticarî Konularda Adlî Yardımlaşma Sözleşmesi" mevcuttur.

b) Sözleşmenin teminata ilişkin 9'uncu maddesinde değişikliği öngören, 07/12/2004 tarihinde imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Arasında Hukukî ve Ticarî Konularda Adlî Yardımlaşma

Anlaşmasının 9'uncu Maddesinde Değişiklik Yapılmasına Dair Ek Protokol" 06/01/2005 tarih ve 5284 sayılı Kanunla onaylanmış, 10/02/2005 tarih ve 25723 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 03/03/2005 tarihinde yürürlüğe girmiştir.

c) Pakistan, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesi ile 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

d) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Urduca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(57) Panama

Bakanlığımızda mevcut bilgilere göre Panama'ya gönderilecek tüm adli yardımlaşma evrakının İspanyolca düzenlenmesi istenmektedir.

(58) Polonya

a) Polonya ile aramızda 18/01/1990 tarih ve 3606 sayılı Kanunla onaylanan ve 23/07/1990 tarih ve 20583 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak 12/04/1991 tarihinde yürürlüğe giren 1988 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Polonya Halk Cumhuriyeti Arasında Hukukî ve Ticarî Konularda Adli Yardımlaşma Sözleşmesi" mevcuttur.

b) Polonya, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf bulunmaktadır.

c) İkili Anlaşmaya göre, istinabe evrakının Türkçe ve Lehçe (veya Fransızca) tercümesi olmak üzere birer nüsha düzenlenmesi gerekmektedir.

d) İstinabe taleplerinde, Sözleşmede öngörülen bilgiler yazılacaktır. Söz konusu talepler ve ekli belgeler, bunları gönderen makam tarafından imzalanmış olmalı ve resmî mührünü taşımalıdır.

e) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve Lehçe, bu mümkün olmadığı takdirde, Fransızca veya İngilizce tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(59) Portekiz

a) Portekiz ile aramızda ikili anlaşma bulunmamaktadır.

b) Portekiz, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf bulunmaktadır.

**HUKUKİ KONULARDA ULUSLARARASI İSTİNABE TALEPLERİNE
UYGULANACAK ESASLAR**

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve Portekizce tercümelemleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(60) Romanya

a) Romanya ile aramızda 25/10/2007 tarih ve 5704 sayılı Kanunla onaylanan ve 10/02/2008 tarih ve 26783 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanan ve 20/06/2008 tarihinde yürürlüğe giren 2005 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Romanya Arasında Hukuki Konularda Adlî Yardımlaşma Anlaşması” mevcuttur.

b) Romanya, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf bulunmaktadır.

c) İkili Anlaşmaya göre, adli yardımlaşmaya ilişkin belgeler talep eden tarafın dilinde düzenlenecek ve talep edilen tarafın dilinde veya İngilizce yapılmış onaylı tercümelemleri eklenecektir.

d) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve Romence tercümelemleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(61) Rusya Federasyonu

a) Rusya Federasyonu ile aramızda ikili bir anlaşma bulunmamaktadır.

b) Rusya Federasyonu, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve Rusça tercümelemleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(62) Sırbistan

a) Bu devlet, 1934 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Yugoslavya Krallığı Arasında Karşılıklı Münasebata Dair Mukavelename”ye halefiyet yolu ile katılmıştır. Mukavelename 25/12/1935 tarih ve 2874 sayılı Kanunla onaylanmış ve 04/01/1936 tarih ve 3197 (Düstur No: III. Tertip, 17.C.129(89)s.) sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 27/07/1937 tarihinde yürürlüğe girmiştir.

b) Sırbistan, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraftır.

c) Bu nedenle, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ile yukarıda zikredilen Mukavelename hükümlerine göre düzenlenecek istinabe taleplerine esas olmak üzere, yapılması istenilen işlemlerin belirtildiği ilgili adli makamın imza ve mührünü taşıyan talep yazısı düzenlenecektir **(Ek:1)** Talep yazısı ile ekli evrakın Türkçe aslı veya onaylı örnekleri ile birlikte İngilizce dilinde yapılmış tercümelerinin ikişer takım halinde düzenlenerek Bakanlığımıza gönderilmesi gerekmektedir.

d) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe taleptanesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Sırpça veya Fransızca onaylı tercümelere olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(63) Slovakya

a) Slovakya ile aramızda 10/05/2008 gün ve 26872 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanan, 2004 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Slovakya Cumhuriyeti Arasında Hukuki ve Ticari Konularda Adli İşbirliği Anlaşması” bulunmaktadır.

b) Slovakya, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe taleptanesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve Slovakça tercümelere olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(64) Slovenya

a) Bu devlet 25/12/1935 tarih ve 2874 sayılı Kanunla onaylanan ve 04/01/1936 tarih ve 3197 (Düstur No: III. Tertip, 17.C.129(89)s.) sayılı Resmî Gazete’de yayımlanan 1934 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Yugoslavya Krallığı Arasında Karşılıklı Münasebata Dair Mukavelename”ye katılmıştır.

b) Slovenya, 1954 tarihli Lahey Hukuk Usulü Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraftır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe taleptanesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve Slovence tercümelere olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(65) Suudî Arabistan

a) Suudi Arabistan ile aramızda 31/05/1930 tarih ve 1507 sayılı Resmî Gazete yayımlanan 1930 tarihli “Muhadenet Muahedenamesi” mevcuttur.

**HUKUKİ KONULARDA ULUSLARARASI İSTİNABE TALEPLERİNE
UYGULANACAK ESASLAR**

b) Suudi Arabistan, 1954 tarihli Lahey Sözleşmesine ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) İstinabe talebi uluslararası adli yardımlaşma kuralları çerçevesinde yerine getirilmektedir. İstinabe talepnameesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(66) Suriye

a) Suriye ile aramızda 02/11/2010 tarih ve 6040 sayılı Kanunla onaylanan ve 11/11/2010 gün ve 27756 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 20/10/2011 tarihinde yürürlüğe giren 2009 tarihli “ Türkiye Cumhuriyeti ve Suriye Arap Cumhuriyeti Arasında Hukuki ve Ticari Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması” mevcuttur.

b) Suriye, 1954 tarihli Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnameesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça veya İngilizce onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(67) Tacikistan

a) Tacikistan ile aramızda 04/04/2000 tarih ve 4558 sayılı Kanunla onaylanan ve 30/05/ 2000 gün ve 24064 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 22/06/2001 tarihinde yürürlüğe giren 1996 tarihli “ Türkiye Cumhuriyeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Arasında Hukukî, Ticarî ve Cezaî Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması” mevcuttur.

b) Tacikistan, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnameesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Tacikçe, bu mümkün olmadığı takdirde, İngilizce yada Fransızca onaylı tercümeleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(68) Tunus

a) Tunus ile aramızda 19/11/1982 tarih ve 2711 sayılı Kanunla onaylanan ve 17/03/1983 tarih ve 17990 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 01/07/1983 tarihinde yürürlüğe giren 1982 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Tunus Cumhuriyeti Arasında Hukukî ve Ticarî Konularda Adli Yardımlaşmaya Dair Sözleşme” mevcuttur.

b) Tunus, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça onaylı tercümeleleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(69) Ukrayna

a) Ukrayna ile aramızda 09/07/2003 tarih ve 4920 sayılı Kanunla onaylanan ve 22/12/2003 tarih ve 25324 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 02/05/2004 tarihinde yürürlüğe giren 2000 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Ukrayna Arasında Hukukî Konularda Adlî Yardımlaşma ve İşbirliği Anlaşması” mevcuttur.

b) Ukrayna, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf bulunmaktadır.

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Ukraynaca, bu mümkün olmazsa, İngilizce onaylı tercümeleleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(70) Ürdün

a) Ürdün ile aramızda 17/04/1975 tarih ve 1878 sayılı Kanunla onaylanan ve 05/09/1975 tarih ve 15347 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 14/05/1976 tarihinde yürürlüğe giren 1971 tarihli “Türkiye Cumhuriyeti ile Haşimî Ürdün Krallığı Arasında Hukukî ve Ticarî Konularda Adlî İlişkileri Düzenleyen Sözleşme” mevcuttur.

b) Ürdün, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi ve 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf değildir.

c) Halen uygulamaya esas olan ikili anlaşmaya göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak, Türkçe ve Arapça veya İngilizce onaylı tercümeleleri olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

(71) Yunanistan

a) Bu devlet ile aramızda iki taraflı adli yardımlaşma anlaşması mevcut değildir.

b) Yunanistan, 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine taraf olup, 1954 tarihli Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesine taraf değildir.

**HUKUKİ KONULARDA ULUSLARARASI İSTİNABE TALEPLERİNE
UYGULANACAK ESASLAR**

c) Halen uygulamaya esas olan 1970 tarihli Lahey Delil Sözleşmesine göre, istinabe talepnamesi **(Ek:1)** ve ekli evrak Türkçe ve Yunanca tercümelere olmak üzere iki takım olarak düzenlenecektir.

1'inci bölümde yer alan listede bulunmayan devletlere yapılacak istinabe taleplerinde, bu devletlerle Türkiye arasında ikili anlaşma veya çok taraflı sözleşme bulunup bulunmadığına bakılacak; anlaşma veya sözleşme varsa bu hükümlere göre, yoksa uluslararası adli yardımlaşma kuralları gereğince tebligat ve istinabe işlemleri yürütülecektir. Bunların dışındaki devletlere gönderilecek evrakın hangi dilde hazırlanacağı hususunun Bakanlığımızdan sorulması gerekmektedir.

**BELÇİKA’NIN İDARİ BÖLÜNMESİ İTİBARIYLA, ADLİ YAZIŞMA
DİLLERİ VE GÖREVLİ BAŞKONSOLOSLUKLAR**

<u>Vilayet</u>	<u>Yazışma dili</u>	<u>Başkonsolosluk</u>
Brüksel (Bruxelles; Brussel)	Fransızca veya Flamanca	Brüksel Başkonsolosluğu
Valon Brabant	Fransızca	Brüksel Başkonsolosluğu
Flaman Brabant (Vlaams Brabant)	Flamanca	Brüksel Başkonsolosluğu
Anvers (Antwerpen)	Flamanca	Anvers Başkonsolosluğu
Limburg	Flamanca	Anvers Başkonsolosluğu
Liege	Fransızca	Brüksel Başkonsolosluğu
Liege: (Amel, Büllingen, Reuland, Bütgenbach, Eupen, Kevlmis, Lontsen, Raeren, Sankt-Vith Belediyeleri)	Almanca	Brüksel Başkonsolosluğu
Namur	Fransızca	Brüksel Başkonsolosluğu
Hainaut	Fransızca	Brüksel Başkonsolosluğu
Lüksemburg(*) (Lüxembourg)	Fransızca	Brüksel Başkonsolosluğu
Batı Flandr (West-Vlaanderen)	Flamanca	Anvers Başkonsolosluğu
Doğu Flandr (Oost-Vlaanderen)	Flamanca	Anvers Başkonsolosluğu

(*) Belçika'nın Lüksemburg isimli bir vilayeti mevcut olup, bu vilayet ayrı ve bağımsız bir devlet olan Lüksemburg Büyük Dükalığından farklıdır.

**HUKUKİ KONULARDA ULUSLARARASI İSTİNABE TALEPLERİNE
UYGULANACAK ESASLAR**

EK:7

**İSVİÇRE’NİN İDARİ BÖLÜNMESİ İTİBARIYLA ADLİ YAZIŞMA
DİLLERİ VE ADRESLERİ**

KANTON	YAZIŞMA DİLİ	ADRES
Aargau (AG)	Almanca	Oberoerich des Kanton Aargau Vorstadt 40, 5000 Aarau
Appenzell Ausserrhoden	Almanca	Kantonsgericht Apzenzell (AR) A.Rh.9043 Trogen
Appenzell Innerrhoden	Almanca	Kantonsgericht (AL)Appenzell I. Rh. 9050 Appenzell
Basel-Landschaft (BL)	Almanca	Obergericht des Kantons, 4410 Liestal
Basel-Stadt (BS)	Almanca	Basel-Stadt, 4051 Basel
Bern (BE)	Almanca, Fransızca	Münstergasse 2,3011 Bern Bern
Fribourg (FR)	Almanca, Fransızca	Tribunal Cantonal, 1700 Fribourg
Cenevre (GE)	Fransızca	Parquet du Procueur général 1211 Cenevre 3
Glarus (GL)	Almanca	Kantons Glarus, 8750 Glarus
Graubünden (GR)	Almanca	Justiz-Polizei und sani Tätsdepartment Graubünden, 7001 Chur
Jura (JU)	Fransızca	Department de laJustice, Service Juridique, 2800 Delémont
Luzern (LU)	Almanca	Obergericht des Kantons Luzern, Hirschengraben 16, 6003 Luzern
Neuchâtel (NE)	Fransızca	Department de la Justice, de la Santé et de la sécurité 2001 Neuchâtel
Nidwalden (NW)	Almanca	Kantongericht, Nidwalden, 6370 Stans
Obwalden (OW)	Almanca	Postfach 1260, 6061 Sarnen

UHDİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜ /63-2 NOLU GENELGE

KANTON	YAZIŞMA DİLİ	ADRES
Schafthausen (SH)	Almanca	Postfach 569, 8201 Schafthausen
Schwyz (SZ)	Almanca	Kantongericht Schwyz 6430, Schwyz
Solothurn (SO)		Obergericht des Kantons Solothurn, 4500Solothurn
St. Gallen (SG)	Almanca	Klosterhof 1, 9001 St. Gallen
Thurgau (TG)	Almanca	Obergericht des Kantons Thurgau, 8500 Frauenfeld
Ticino (TI)	İtalyanca	Tribunale di appello, 6901 Lugano
Uri (UR)	Almanca	Rathausplatz 2,6460 Altdorf
Valais (VS)	Fransızca, Almanca	Tribunal Cantonal, 1950 Sion
Vaud (VD)	Fransızca	Tribunal Contonal, 1014 Lausanne
Zug (ZG)	Almanca	Richtshilfe, 6300 Zug
Zürich (ZH)	Almanca	Rechtshilfe, 8023 Zürich